

Art lovers, collectors and painters soon realised that Win Pe, Paw Oo and Kin Maung Yin were together and individually the three most forward-looking painters, producing works that broke all rules of art and were bold and vibrant in their use colour, line and composition. They were given strong support by the diplomatic community and several group shows were arranged at private homes for the evening together with a cocktail reception. The elite and intelligentsia locals were regular attendees and at all shows their paintings would be sold out within the same evening.

Ma Thanegi

အမှာစာ Foreword

U Kin Maung (Bank) and Bagyi Aung Soe were the pioneers of modern art in Myanmar when they started the Myanmar school of Modern Art in the 1950s with new ideas and creativity.

But Win Pe, Paw Oo Thett and Kin Maung Yin were the successors to these pioneers. They led the modern art scene in Myanmar for more than 5 decades and were the leaders in this field. But sadly Paw Oo Thett and Kin Maung Yin are no more among us. However we can still enjoy their works. The younger generation still remembers these 3 artists. Writing and holding commemorative exhibitions honouring them.

This book is the result of the request from U Win Pe to publish about their lives. After discussions with Ma Thanegi we had decided to honour these masters. Ma Thanegi interviewed U Win Pe and is also the author of this book.

This assignment was not difficult as both of Ma Thanegi and I were also involved in the publication of two autobiographies of this trio of Myanmar artists, Paw Oo Thett(Paw Oo Thett: His Life and His Creativity) and Kin Maung Yin (This is Kin Maung Yin) in 2004 and 2010 respectively. Thankfully we had ready the necessary paintings and photos with us to finish the assignment.

မြန်မာ့မော်ဒန် ပန်းချီကို ၁၉၅၀ ခုနှစ်များကစလို့ လွတ်လပ်မှု၊ ဆန်းသစ်တဲ့ အတွေးများနဲ့ အနုပညာကို ဖန်တီးလိုတဲ့ မြန်မာပန်းချီ ပညာရှင်များဖြစ်ကြတဲ့ ဦးခင်မောင်(ဘက်) နဲ့ ဝဏ္ဏီအောင်စိုးတို့က စတင်ရေးဆွဲပြီး မော်ဒန်အနုပညာကို ဦးဆောင်ထူထောင်ခဲ့ကြသူတွေအဖြစ် ထင်ရှားပါတယ်။

ဝင်းဇေ၊ ဝေါ်ဦးသက်၊ ခင်မောင်ရင်ဆိုတဲ့ ပန်းချီပညာရှင်သုံးဦးက မြန်မာ့မော်ဒန် ပန်းချီကို ဒုတိယမျိုးဆက်အဖြစ် ဆက်လက်ဦးဆောင်ခဲ့ကြသူတွေပါ။ သူတို့ သုံးဦးက နှစ်ပေါင်း(၅၀)ကျော် ဦးဆောင်ခဲ့ပြီး မြန်မာ့မော်ဒန်ပန်းချီကို ထူထောင် ရာမှာရှေ့တန်းက ပါဝင်ခဲ့သူတွေပါ။ ဝေါ်ဦးသက်နဲ့ ခင်မောင်ရင်တို့က ကွယ်လွန် သွားပါပြီ။ သူတို့ရဲ့ အနုပညာဒဏ်တီးမှုတွေကို ဆောင်းပါး၊ ဓာတ်ပုံ၊ စာအုပ် စာတမ်းတွေပြုစုပြီး မှတ်တမ်းတင်ထုတ်ဝေခဲ့ကြသလို အမှတ်တရ ပန်းချီပြပွဲများ လည်း ကျင်းပပြုလုပ်ကြပါတယ်။

သူတို့သုံးဦးရဲ့ အနုပညာနဲ့ ဘဝအကြောင်း စာအုပ်တစ်အုပ် ပြုစု ထုတ်ဝေဖို့ ဦးဝင်းဇေကပြောလာတဲ့အတွက် ကျွန်တော်နဲ့မသိရှိတဲ့ တိုင်ပင်ကြပါတယ်။ ဦးဝင်းဇေကို မသိရှိက အင်တာဗျူးလုပ်ပြီး ဒီစာအုပ်ကိုရေးသားခဲ့ပါတယ်။

မသိရှိနဲ့ ကျွန်တော်က Paw Oo Thett : His Life and His Creativity (2004) စာအုပ်နဲ့ This is Kin Maung Yin (2010) စာအုပ် နှစ်အုပ်ကိုပြုစုထုတ်ဝေ ခဲ့လို့ သူတို့ နဲ့ဆိုင်တဲ့ အချက်အလက်တွေ ပန်းချီကားတွေနဲ့ ဓာတ်ပုံတွေက စုဆောင်း ပြီး အသင့်ရှိနေတာကလည်း ဒီစာအုပ်ကိုထုတ်ဝေနိုင်ဖို့ များစွာအထောက်အကူ ဖြစ်ပေပါတယ်။

Paw Oo Thett's wife Daw Tin Kyi helped us immensely, gathering the facts of her late husband, when we published the autobiography of Paw Oo Thett. Kin Maung Yin's sisters, friends from the architectural and artistic fields, as well as his many acquaintances also helped us to publish the book about his life and also compile an oral history of his accomplishments.

However, U Win Pe also added new information on his two late friends and made this book more comprehensive.

Also both Ma Thanegi and I were more than long time friends of these 3 remarkable artists for more than 40 years. We had been with them throughout their artistic lives. This had help Ma Thanegi to progress beyond a mere interviewer and be a participant also.

It is hoped that this bilingual edition, in both Myanmar and English languages, "Myanmar's Second-line Leaders of Modern Art: Win Pe, Paw Oo Thett and Kin Maung Yin will be of immense assistance for researchers of Myanmar Art, international scholars and the younger generation of Myanmar artists.

Sonny Nyein

ဝေါ်ဦးသက်စာအုပ်ထုတ်ဝေစဉ်က သူ့ရနီး ဒေါ်တင်ကြည်ရဲ့ အကူအညီနဲ့ အချက် အလက်များ ရှာဖွေစုဆောင်းခဲ့ရပြီး၊ ခင်မောင်ရင် စာအုပ်မှာတော့ သူ့ကို အဓိက ထားပြီး၊ သူ့ညီမများ၊ မိတ်ဆွေမိသုကာများ၊ အနုပညာရှင်များနဲ့ သူငယ်ချင်း များကိုတွေ့ဆုံပြီး နှုတ်ပြောသမိုင်း (Oral History) အနေနဲ့ပြုစုပြီး ရေးခဲ့တာပါ။

ဒီစာအုပ်ကိုပြုစုရာမှာတော့ ဦးဝင်းဇေက သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက် အကြောင်း တွေ့ပါ ထည့်သွင်းပြောကြားတဲ့အတွက် ပိုမိုပြည့်စုံတဲ့ မှတ်တမ်းတစ်ခုလို့ ဆိုရ မှာပါ။

ဒီအနုပညာရှင် သုံးဦးစလုံးနဲ့ မသိရှိ၊ ကျွန်တော်တို့က လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပေါင်း (၄၀) လောက်ကတည်းက ခင်မောင်ရင်နီးခဲ့ကြပြီး မောင်နှမတွေလို ချစ်ခင်ခဲ့ကြတဲ့ အတွက် သူတို့ရဲ့အနုပညာဖြစ်သန်းမှုနဲ့ ဘဝတွေမှာပါဝင်ပတ်သက်ဖွင့် ရခဲ့သူ တွေလည်း ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါ့ကြောင့် မသိရှိက ဒီစာအုပ်ကိုရေးသားရာမှာ အင်တာဗျူးတစ်ခုထက်ပိုပြီး ထိထိဝင်ဝင်ရေးသားနိုင်တာကိုလည်း တွေ့ရမှာပါ။

မြန်မာ့မော်ဒန်ပန်းချီ ဒုတိယမျိုးဆက်ကို ဦးဆောင်သူများ ဝင်းဇေ၊ ဝေါ်ဦးသက်၊ ခင်မောင်ရင် ဆိုတဲ့ ဒီစာအုပ်က မြန်မာပန်းချီသမိုင်းလေ့လာသူတွေ၊ နိုင်ငံတကာ သုတေသီတွေနဲ့ လူငယ်မျိုးဆက်သစ်တွေအတွက်ပါ အထောက်အပံ့ရစေမယ့် စာအုပ်တစ်အုပ်ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နှစ်ဘာသာနဲ့ ထုတ်ဝေတဲ့အတွက် ပြည်တွင်းသာမက ပြည်ပ ပညာရှင်များအတွက်ပါ အကျိုးရှိမယ့်စာအုပ်လို့ ဆိုချင် ပါတယ်။

ဆန်နီညိုဝင်း